

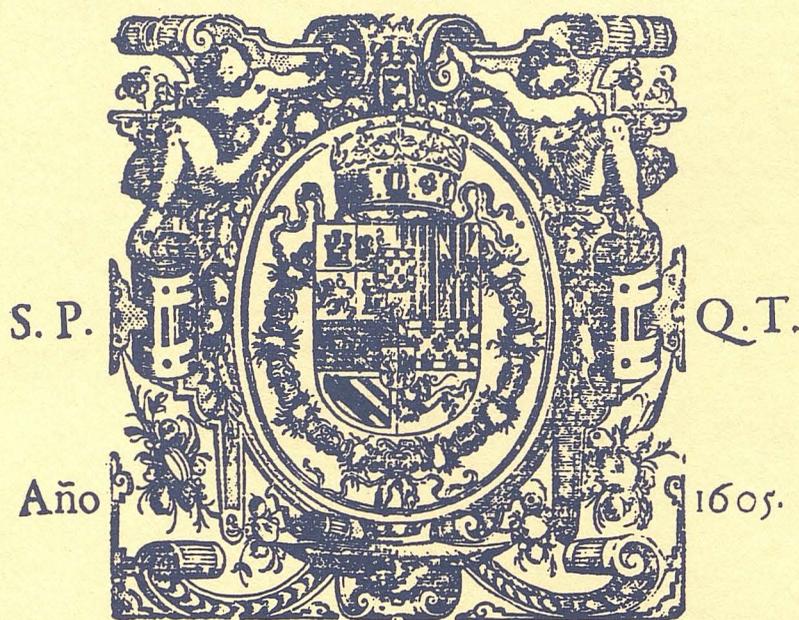
## DESCRIPCION DE LA IMPERIAL CIV DAD DE TOLEDO, Y HISTORIA DE sus antigüedades, y grandeza, y cosas memorables que en ella han acontecido, de los Reyes que la han señoreado, y gobernado en sucesion de tiempos: y de los Arçobispos de To- ledo, principalmente de los mas celebrados.

### PRIMERA PARTE.

*REPARTIDA EN CINCO LIBROS  
con la historia de santa Leocadia.*

Dirigida y dedicada al Senado de la misma Ciudad.

COMPUESTO POR EL DOCTOR FRAN  
cisco de Pisa, Dean de las facultades de santa Theologia, y Artes libera-  
les, Cabdratico jubilado de sagrada Escritura, y Doctor  
en Canones en la Universidad de Toledo.



S. P.

Q. T.

Año

1605.

CON LICENCIA Y PRIVILEGIO.

En Toledo, Por Pedro Rodriguez  
impressor del Rey nuestro señor.

**JUNTA DIRECTIVA**

Presidente: *José Gamarra Castaño*

Vicepresidente: *Tomás Villamor Rodríguez.*

Secretario: *Alfonso García Martín.*

Tesorera: *Mari Luz García Manzanares.*

Vocales: *Gregorio Gómez Martín.*  
*Juan Ramírez Barrasa.*  
*Julián Sotomayor Sánchez.*  
*Benito García García.*  
*Felipe Rodríguez.*  
*José Luis González Sánchez.*  
*Jesús Cañamero Gálvez.*

N.º 12 - Diciembre, 1995

**EDITA:**

Comisión Cultural de la Hermandad de Impresores y  
Libreros Toledanos «San Juan Ante Portam Latinam».

**CORRESPONDENCIA A:**

C/. Comercio, 43 - 45001 TOLEDO.

**IMPRIME:**

Gráficas Impar, S.L. - Toledo.

# HEMOS FIRMADO ESTO...

*Para potenciar y mejorar el comercio y  
la industria de nuestra región*

## **Caja Castilla La Mancha y los empresarios firman un convenio financiero de 12.500 millones de Ptas.**

En Cuentas de Crédito con  
Garantía Personal y Préstamos  
para Inversión en Activos de  
Explotación y Activos Fijos  
a un interés especial.

## **Y ADEMÁS...**

Descuento Comercial y Operaciones de Leasing,  
Anticipo de Nóminas y Seguros Sociales,  
Rentabilidad Puntas de Tesorería, Medios de  
Pago, Servicio de Comercio Exterior y nuevo  
Servicio Videotex LineaPyme CCM.

Porque para CCM las PYMES son grandes.  
Son una de las mayores fuentes de riqueza de  
nuestra región.

*Información en las Oficinas de Caja Castilla La Mancha.*



---

## *Sumario*

Saludo del Presidente .....	3
Resumen de Ingresos y Gastos .....	4
Desván Literario (notas de literatura, bibliografía y bibliofilia toledana) .....	5
Actividades 94-95 .....	10
Al vuelo del Fisirrostro Insectívoro .....	13
La Imprenta de San Pedro Mártir .....	16
A los señores Impresores, Editores y Libreros en la Navidad 1995 .....	18

## *Saludo del Presidente*

*Como cada año nos encontramos muy cerca de celebrar estas queridas y entrañables fiestas de Navidad, que con toda ilusión haremos que sean unos días de paz, amor y alegría para todos nuestros familiares y amigos.*

*Todos los miembros de esta Junta Directiva, que me honro en presidir, han trabajado para que cuanto se ha realizado haya servido para contar con la aprobación de todos vosotros, disfrutando de los diversos actos y festejos que se han programado a lo largo del año.*

*Como Presidente de esta Hermandad de Impresores y Libreros os animo a que participéis, os divertáis y disfrutéis, de forma sana y desenfadada de todas las actividades que se programan a lo largo del año.*

*Muchas gracias a todos por intentar comprender errores que hayamos podido cometer, pero si al final sacamos la conclusión de que nuestra Hermandad ha servido para unirnos un poco más, todos nos sentiremos satisfechos.*

*Recibid un cordial saludo.*

José Gamarra Castaño



SENSACIONES DE TOLEDO

El autor de este libro, Fernando Iglesias Figueroa, merece ser recordado por su apasionado amor a Toledo y por su entusiasmo por la obra de Gustavo Adolfo Bécquer. En ambas aficiones fue desmedido y poco cuidadoso, y cometió no sólo algún desliz sino también varios censurables abusos, como haber pretendido hacer pasar por becquerianas algunas de sus propias composiciones. Y estaba tan empapado del estilo de su maestro que una de éstas, la titulada "A Elisa", incluida en su libro *Páginas desconocidas de Gustavo Adolfo Bécquer* (Renacimiento, Madrid, [1923], 3 vols.), sentó por muchos años plaza en las *Rimas* y pasó por una de las más bellas poesías de Bécquer, hasta que Rafael Montesinos descubrió la superchería y, aguda y elegantemente, la hizo pública (R. Montesinos, "Adiós a Elisa Guillén", *Ínsula*, núm. 289, diciembre 1970).

Componen este pequeño libro (F. Iglesias Figueroa, *Sensaciones de Toledo*, Arte Hispánico, Ávila, Tipografía y encuadernación de Senén Martín, 1933) once "estudios" de Iglesias sobre temas toledanos, de los cuales sólo el último, "La Musa de las Rimas", era inédito; los demás habían sido publicados ya en dos libritos anteriores: *Toledo*, colección "Estampas de España", Madrid, 1928, y *Goya y la Inquisición / Alenza / El divino Morales / Bécquer en Toledo y otras páginas de arte*, Arte Hispánico, Madrid, 1929. El estilo de estas *Sensaciones de Toledo* es de un becquerianismo desmayado, porque Iglesias está lejos de poseer el vigor de la prosa de

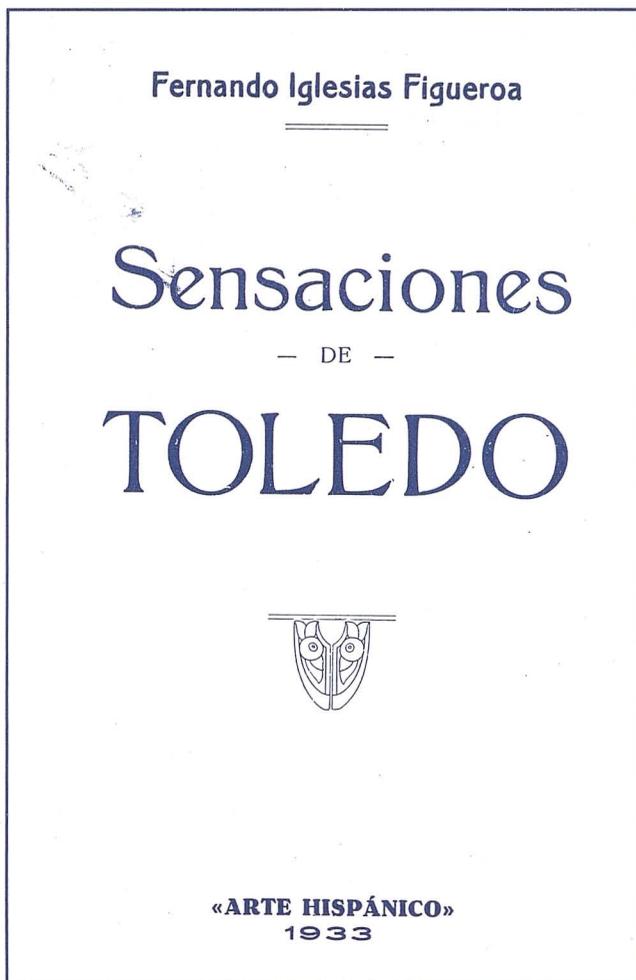
Bécquer, y resulta casi siempre cursi. No aporta tampoco datos de interés ni puntos de vista originales sobre los temas de que trata (El Greco, San Juan de los Reyes, La Malograda, Bécquer en Toledo...), sino que se limita a hacer "evocaciones", reflexiones de tono rosa gusto mesocrático y dulzón del posromanticismo tardío.

Pero el librito es, pese a todo, simpático, porque está lleno de amor a la ciudad misteriosa e incomprensible que era —y quién sabe

si sigue siendo todavía— Toledo. Aunque caiga constantemente en lugares comunes y pueda terminar empalagando nuestro gusto con tanto azúcar literario, ha tenido Iglesias la buena intención de librar a Toledo de sus habituales tópicos descriptivos, tan enojosos, superficiales e inútiles; ha intentado —sin mucho éxito, es verdad, pero con entusiasmo— colocar a la ciudad en su idóneo lugar literario, en la poesía. Toledo sujeto y objeto de poesía. Pero el autor destroza sus pobres herramientas ante tan alta y dura realidad, que le desborda y que le asombra: "En ti, silenciosa ciudad

alucinante, brotaron, como claros luceros en el manto negro de la noche, las rimas, las breves rimas, hechas de besos y de lágrimas, de evocaciones y de suspiros." Cuando el genio no acompaña la hipertrofia de la sensibilidad suele desembocar en el mal gusto.

\* \* \*



## UNAS TABLAS

Siempre que he manejado o curioseado unas *tablas* antiguas no he podido evitar un estremecimiento de admiración por lo concienzudo y esmerado del trabajo de los tipógrafos. He intentado también a veces averiguar qué trucos —si los había— podrían haber aligerado este trabajo anonadante. ¿Cuántas horas gastarían en su momento los tipógrafos de la imprenta de don Florentino Serrano para componer estas *Tablas para el trazado de curvas circulares*, “calculadas unas; simplificadas, reducidas y coleccionadas otras por el sobrestante de obras públicas Elías Fernández Castellanos”? El libro, de 181 páginas, encuadernado en tela editorial con letras doradas en el plano de la cubierta, no tiene año de impresión; debió editarse antes de 1915. Es admirable su limpieza, su cuidadosa composición y estampado, la legibilidad y la belleza de los tipos. El autor del libro, por otra parte, no pretendía otra cosa que la utilidad de su obra y la comodidad de su manejo; y resolvió ambas cosas con desahogo. Hoy estas *Tablas*, como tantas otras, son poco más que una reliquia de la historia de las artes gráficas, una venerable curiosidad.



## EL MILAGRO DE TOLEDO

Pocos episodios de la guerra de España tuvieron un eco internacional tan amplio como la defensa del alcázar de Toledo. En realidad, asombraba de ella su carácter pintoresco y trasnochado, su peculiar tono romántico, ya desaparecido de las guerras modernas, y el talante caballeresco y medieval que una Europa acostumbrada a los *clichés* de la España “eterna” creyó ver en la defensa de la fortaleza. Por todo ello, el alcázar y sus heroicos defensores fueron motivo de inusitada atención periodística y nutrieron más tarde una caudalosa bibliografía. Traigo hoy a este rincón un folleto impreso en Lisboa, posiblemente a finales de 1936, por la Tipografía Silvas, con el patrocinio del doctor Álvaro Teixeira. Se titula *El milagro de Toledo* y lo integran veinticinco fotografías en sepia de Jorge García y dos breves textos del periodista Armando Boaventura (en edición cuatrilingüe: español, portugués, italiano y alemán), además de dos panorámicas de Toledo (una, al menos, de Julius Worm). Junto a la edición normal se hizo otra de lujo, numerada y firmada “por una alta personalidad española”. El importe de la venta se destinaba al socorro de los heridos del ejército nacional.

### CURVAS CIRCULARES

Colección de tablas y problemas  
para el replanteo de curvas  
sobre el terreno. ≪ ≪ ≪ ≪

Fórmulas y cantidades aplica-  
bles a los trabajos topográ-  
ficos. ≪ ≪ ≪ ≪ ≪

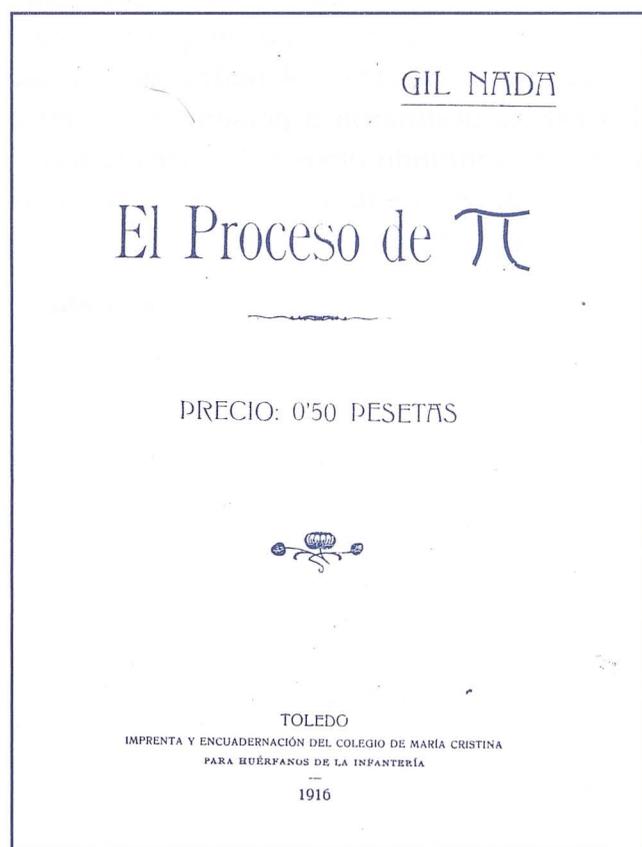
Calculadas unas; simplificadas, reducidas y coleccionadas  
otras

POR EL SOBRESTANTE DE OBRAS PÚBLICAS

Elías Fernández Castellanos.

F. Serrano, Impresor. Toledo.

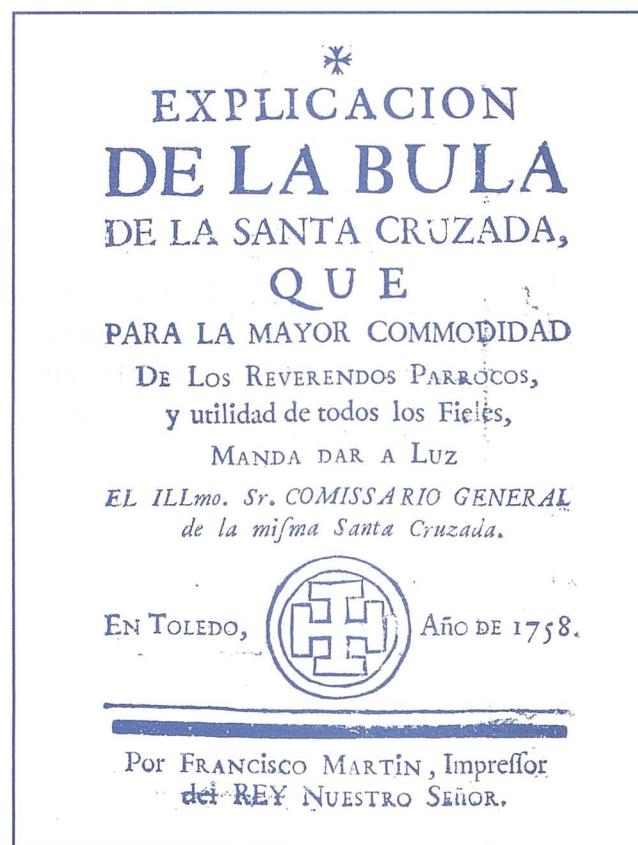
Los textos de Boaventura mantienen un tono retórico y evocador, falsamente poético, e incorporan el error —tan difundido entonces y más tarde— de suponer a los “bravos cadetes” alma y núcleo de la defensa alcazareña, hurtando el protagonismo a la Guardia Civil, que fue la que, en realidad, prestó mayor contribución y dio carácter a la resistencia. Las fotografías, hechas pocos días después de liberada la fortaleza, muestran diversos aspectos de las ruinas y no carecen de patetismo plástico, aunque la exhaustiva repetición posterior del tema anula gran parte de su fuerza dramática.



## MATEMÁTICA JOCOSA

Encuentro en el *desván* este curiosísimo folleto: Gil Nada, *El proceso de  $\pi$* , Toledo, Imprenta y encuadernación del Colegio de María Cristina, 1916. Su autor quiso jugar al escondite con su apellido, ocultándolo a medias tras un sencillo anagrama. Se trataba, en efecto, de Vicente Inglada Ors, comandante de Estado Mayor y director del Observatorio geofísico de Toledo; más tarde general, sismólogo de cierto renombre, miembro de la Sociedad matemática española y numerario de la Real Academia de ciencias exactas, físicas y naturales.

Utilizando un despliegue de referencias algorítmicas y geométricas bastante elementales, y dando pruebas de un ingenio más bien pedestre, el buen don Vicente hilvanó una peregrina historieta en la que abundan los ingenuos juegos de palabras y los chistecillos facilones, al tiempo que escasea lastimosamente la gracia.



## EXPLICACIÓN DE LA BULA

Impreso en Toledo, en 1758, por Francisco Martín, este libro consta de tres partes: la primera, que comprende desde la página 1 hasta la 274, es la explicación propiamente dicha; la segunda, que no se paginó, muestra la tasa de la bula, y abarca 6 hojas; la tercera es un compendio de la primera parte y se ha foliado desde el número 1 hasta el 62; un índice de materias comprende una hoja final.

La obra, dentro del peculiar terreno que abraza, tiene carácter pedagógico y trata de ofrecer la adecuada explicación de todas las dudas y confusiones que podía plantear la correcta aplicación de las indulgencias y beneficios espirituales de la bula de Cruzada. La primera parte, que está escrita con eficaz sentido didáctico, desmenuza el problema general y lo reduce a una serie de casos particulares, con la mirada

en la utilidad que una obra de esta clase podría prestar a los párrocos y a los confesores. La tercera parte, que parece obra de otro autor, resulta muy inferior a la primera en todos los sentidos. No tengo noticia de los autores ni de ediciones anteriores a ésta, que debió estimarse necesaria como complemento al *Edicto* del Comisario general de Cruzada de 23 de diciembre de 1755 y a su *Instrucción* de 25 de agosto de 1757. Todo ello en el marco del nuevo clima de relaciones Iglesia-Estado propiciado por el famoso Concordato de 1753.

La impresión es aseada; cada página suele aceptar 22 líneas y alrededor de 800 tipos. El impresor, Francisco Martín, activo entre 1739 y 1770, heredó el taller de su suegro, Pedro Marqués, y lo transmitió a su hijo, Isidro Martín Marqués.

\* \* \*

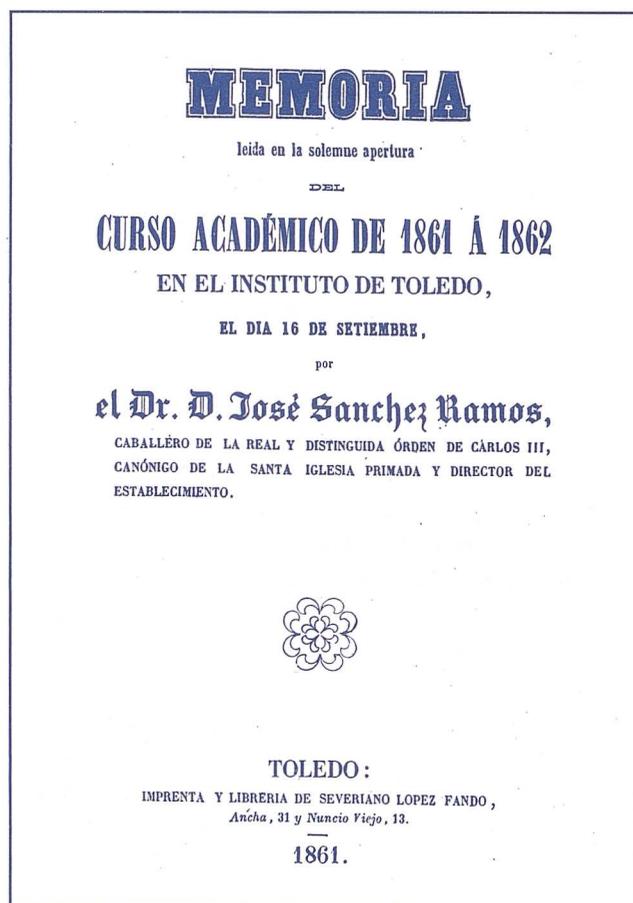
## MEMORIAS DEL INSTITUTO

Se han cumplido en 1995 ciento cincuenta años de la creación del Instituto de enseñanza media de Toledo, entrañable institución en la que hemos estudiado nuestro bachillerato numerosos toledanos. Durante muchos años fue obligada costumbre editar las *memorias* que se leían en las solemnes aperturas de curso, lo que ha permitido que dispongamos de una serie cuantiosa de datos, informaciones y noticias que, de otra manera, se habrían seguramente perdido o serían de difícil acceso. Quiero ahora, como pequeño homenaje a mi viejo y venerable instituto, reseñar la más antigua de las *memorias* que poseo: la referida al curso de 1860 a 1861, leída en la apertura del curso siguiente por el director del centro, don José Sánchez Ramos.

La integran el discurso del director, que ocupa desde la página 7 a la 16; tres estados

plegados, signados con las letras B, C, y D; un catálogo de instrumentos, objetos de experimentación y láminas existentes en los diversos gabinetes, que, junto a un inventario de la biblioteca del centro y otro de la biblioteca provincial, ocupan otras 48 páginas (numeradas nuevamente desde la 1), y otros dos estados plegados, signados con las letras H e I. De las muchas noticias que esta *Memoria* nos ofrece, quiero resaltar dos: se examinaron 204 alumnos, de los que sólo suspendieron cuatro, lo que implica una elevada tolerancia intelectual; el presupuesto del curso había sido de 151.754 reales, de los que 127.848 se destinaron a personal y 14.200 a material, sobrando otros 9.706; casi la tercera parte del presupuesto se cubrió con rentas del propio instituto.

Jesús Cobo





## SANTA LUCIA SEGUROS

### SEGUROS

ACCIDENTES  
INDIVIDUALES Y DE  
GRUPO.

ACCIDENTES FAMILIAR.  
SANTA LUCIA ASISTENCIA.

COMBINADO DE:

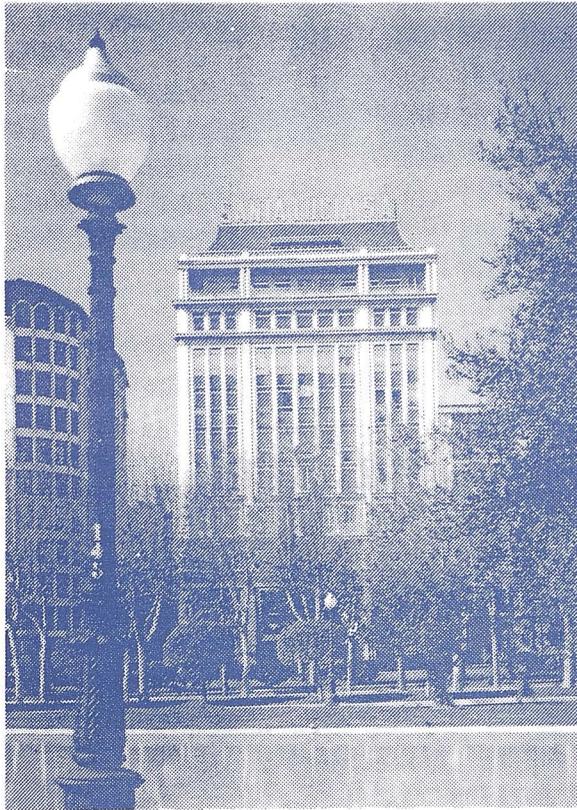
- COMERCIOS  
Y OFICINAS.
- DECESOS Y  
ACCIDENTES.
- EDIFICIOS Y  
COMUNIDADES DE  
VIVIENDAS.
- HOGAR.
- INCENDIOS-ROBO.
- TALLERES E INDUSTRIAS.

COMBINADOS AGRARIOS.

CRISTALES.

INCENDIOS.

- RIESGOS SENCILLOS.
- RIESGOS INDUSTRIALES.



RESPONSABILIDAD CIVIL  
GENERAL.

RESPONSABILIDAD CIVIL  
OBLIGATORIO CAZADOR.

RESPONSABILIDAD CIVIL  
VOLUNTARIO CAZADOR.

ROBO Y EXPOLIACION.

VIDA:

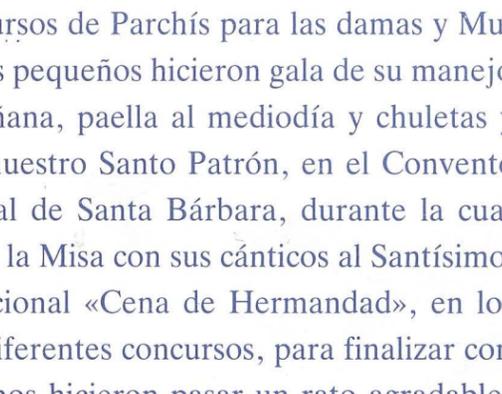
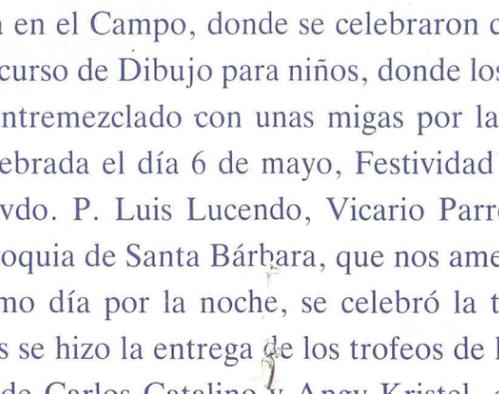
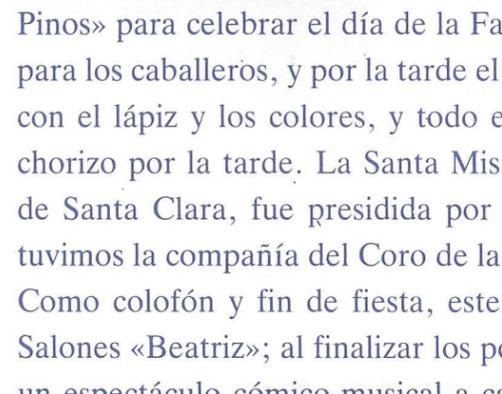
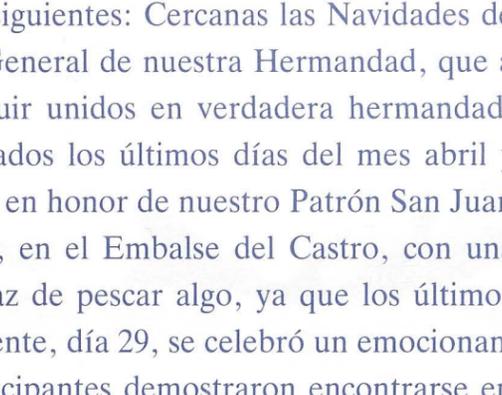
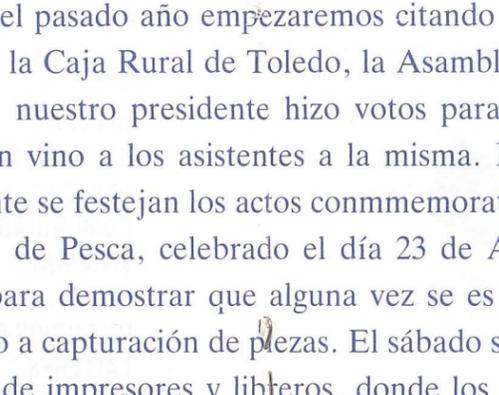
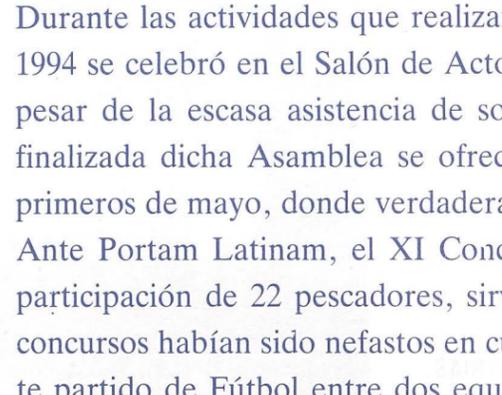
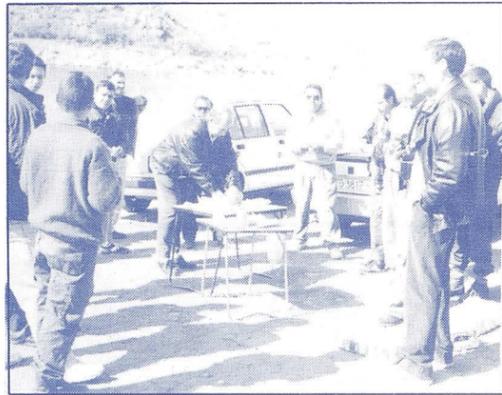
- MIXTOS, VIDA ENTERA  
TEMPORALES Y  
ANUALIDADES.
- CAPITAL DIFERIDO CON  
REEMBOLSO DE PRIMAS  
Y RENTA VITALICIA  
DIFERIDA.
- RENTA VITALICIA  
INMEDIATA.
- SEGUROS DE GRUPO  
PARA CASO DE MUERTE.
- SEGUROS DE GRUPO  
PARA CASOS DE VIDA.
- PLAN DE JUBILACION 6000

Sede Social: Plaza de España, 15 - Tel. 541 93 87 - 28008 MADRID  
Toledo: Coronel Baeza, 2 - Tel. 25 29 12 - 45004 TOLEDO

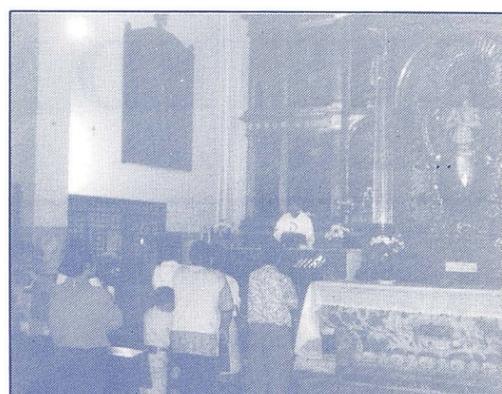
# TENEMOS EL SEGURO QUE USTED NECESITA

Capital Suscrito y Desembolsado.....10.000.000.000 ptas.

Reservas y Provisiones Técnicas.....51.198.873.612 ptas.



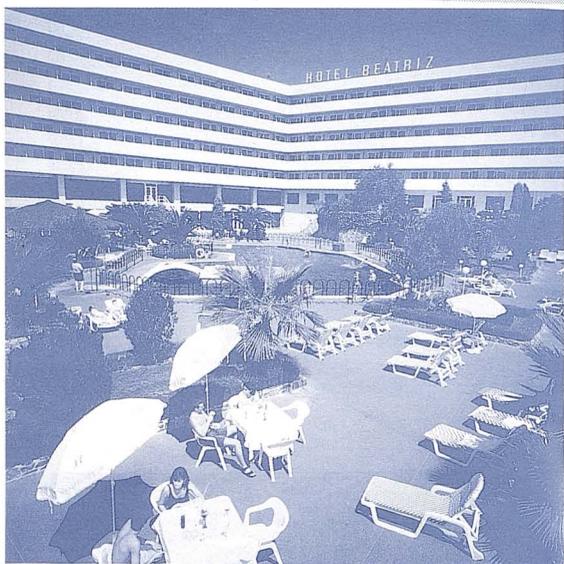
Durante las actividades que realizamos el pasado año empezaremos citando las siguientes: Cercanas las Navidades de 1994 se celebró en el Salón de Actos de la Caja Rural de Toledo, la Asamblea General de nuestra Hermandad, que a pesar de la escasa asistencia de socios, nuestro presidente hizo votos para seguir unidos en verdadera hermandad, finalizada dicha Asamblea se ofreció un vino a los asistentes a la misma. Llegados los últimos días del mes abril y primeros de mayo, donde verdaderamente se festejan los actos conmemorativos en honor de nuestro Patrón San Juan Ante Portam Latinam, el XI Concurso de Pesca, celebrado el día 23 de Abril, en el Embalse del Castro, con una participación de 22 pescadores, sirvió para demostrar que alguna vez se es capaz de pescar algo, ya que los últimos concursos habían sido nefastos en cuanto a capturación de piezas. El sábado siguiente, día 29, se celebró un emocionante partido de Fútbol entre dos equipos de impresores y librerías, donde los participantes demostraron encontrarse en plena forma gracias a la sangría que les ayudaba a calmar el agotamiento físico. Al día siguiente nos dimos cita en «Los Pinos» para celebrar el día de la Familia en el Campo, donde se celebraron concursos de Parchís para las damas y Mus para los caballeros, y por la tarde el Concurso de Dibujo para niños, donde los más pequeños hicieron gala de su manejo con el lápiz y los colores, y todo ello entremezclado con unas migas por la mañana, paella al mediodía y chuletas y chorizo por la tarde. La Santa Misa celebrada el día 6 de mayo, Festividad de nuestro Santo Patrón, en el Convento de Santa Clara, fue presidida por el Rvdo. P. Luis Lucendo, Vicario Parroquial de Santa Bárbara, durante la cual tuvimos la compañía del Coro de la Parroquia de Santa Bárbara, que nos amenizó la Misa con sus cánticos al Santísimo. Como colofón y fin de fiesta, este mismo día por la noche, se celebró la tradicional «Cena de Hermandad», en los Salones «Beatriz»; al finalizar los postres se hizo la entrega de los trofeos de los diferentes concursos, para finalizar con un espectáculo cómico-musical a cargo de Carlos Catalino y Angy Kristel, que nos hicieron pasar un rato agradable.



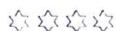
# *Le preparamos el banquete de bodas a su medida.*

## **Y disfrute, además, de nuestras ventajas:**

- Más de 700 combinaciones diferentes de menús
- Suite gratis para los novios
- Acceso gratuito para todos los invitados a "Boite Cristal"
- Subvención de hasta 20.000 pts. para un autocar de invitados
- Estancia en media pensión, de 4 a 6 noches, en el Hotel Beatriz Costa Teguisé, de Lanzarote



HOTEL  
BEATRIZ  
TOLEDO



Ctra. de Avila, Km 2,750  
Teléf.: (925) 22 22 11- Telefax (925) 21 58 65.  
Telex 27835 Beat-E. 45005 TOLEDO

# Al vuelo del Fisirrostro Insectívoro

Surcar el espacio donde está comprendido Toledo, es cruzar la Historia de España al completo, casi todo el saber de Occidente y una parte muy importante del arte destilado por todas las Culturas.

Tropezaremos en el azul puro de su techo con el tañir largo de las campanas que aportan al color brillante del cielo, la evidencia de presencias humanas en un paisaje urbano. Su pertenencia a un conjunto donde cada elemento, atmósfera, edificaciones, vegetación, tierra, río y habitantes están concatenados y sujetos en la ecuación cósmica que es Toledo. Desde la impresión del vencejo (las golondrinas ya casi nunca vuelven a Toledo, repudiando a Bécquer) la planta de la ciudad es meramente un accidente cromático en una visión rápida, un conjunto de manchas pardas; azules diluídas en gris plomo, azules apagados en verdes sombríos, azules transparentes bañados de reflejos aureos.

El vencejo no se emociona, él sabe que está viendo tejados de pizarra y plomo, tejas pintadas de musgos, de líquenes, de hongos, de todas las manchas de la paleta del tiempo, cipreses y palmeras rodeados de pilastras en patios y huertos, y sombreados trozos de paredes blancas, astiales, pretilos encarados de muretes humildes y a veces salpicando el «Terra», la ropa tendida al sol.

El vencejo en su arco de espacio y aire no conoce las claves de los orígenes de Toledo; especulados, míticos y, porqué no, verdaderamente mágicos: TUBAL hijo de JAFET, TAGO, HERCULES egipcio, o los judíos de la época de Nabucodonosor.

Desde el aire los ocres diluídos, los ocres rosáceos, los ocres verdosos, los ocres de ORO. Son las tapias revocadas y pintadas, la grama semiseca, las micas en los Gneis toledanos destellando en oro mitológico, que desaparece cuando estás a punto de alcanzarlo, pero que a veces te conduce a un granate semiesfoliado, prisionero junto al feldespatortosa en un muro callejero.

Ninguno de los ocres le dicen al ave migrador dónde estuvo la silla episcopal de San Eugenio, ni dónde el pretor Daciano creó la primera mártir de Toledo, Santa Leocadia,

que ya era testigo del enriquecimiento de esta ciudad, de murallas mejoradas y arrebatadas a Celtíberos, Vectores y Vacceos por Fulvio Nobilior.

El vencejo no lee en los colores los estigmas del siglo I, pero sí sabe que está amaneciendo en Toledo. Todos los rosáceos tonos de los blancos y grises, están denunciando el cercano llegar de la luz naciente. La Gran Masa del Cerro del Bu y la Piedra del Rey Moro, se tornan en luchas de oro con gris, dentro de la duda de las brumas mañaneras del Tajo. Niebla que ya encontraron los Godos, en la cual mezclaron su raza aria con principios de individualismo, igualdad y respeto a la mujer. Cristianizados y legislados entre concilios, levantaron bellos edificios visigóticos: Santa Leocadia, San Pedro, la Basílica de San Ginés. Pusieron cerrojos y cerraduras al Palacio de las 24 llaves y sus nombres a las coronas del palacio de los reyes. Hasta que su último rey, Rodrigo, sucumbió presa de la curiosidad.

Parado en un saliente, resto del acueducto de mayor tamaño de la Hispania romana, el vencejo bien puede escuchar esta Historia: *Contaba ABDALA BEN VAHAB (muerto en el 813) que le escuchó a ALAITS BEN CAAD (muerto en el 791), que MUZA BEN NOSEIR cuando conquistó ANDALUS, llegó a Toledo y encontró el palacio de los reyes con veinticuatro coronas, una por cada rey que gobernó la ciudad, con su nombre y fecha. La mesa de Salomón, hijo de David, y otro edificio con veinticuatro cerrojos, uno a uno puesto por cada rey, por legado de su antecesor, así hasta Rodrigo, que despreciando la opinión de su corte, e incluso grandes dádivas de oro y joyas por no abrir la casa, y añadir, como estaba estipulado por la tradición, otro cerrojo más. Preso de una curiosidad sin límites quitó uno a uno los cierres, hasta que llegó a un arca que, una vez abierta, le mostró a Rodrigo las figuras de guerreros armados y ataviados como árabes. Y una leyenda que aseberaba ¡Que cuando fuera abierta aquella caja, aquellos guerreros invadirían su reino! Tal y como ocurrió.*

Pero ya atardece, es la hora desenfundada de surcar los cielos de calles, de plazuelas y la

cuenca abierta del río, cazando y enguyendo los insectos volanderos nacidos en las riberas del Tajo, herederos de las Eglogas de Garcilaso. Alimento y combustible de vuelo de esas flechas curvilíneas que acompañan su volar sonoro con los fragmentos del pasado, que van saliendo de los pardos rojizos del ocaso. —Almamon generoso en su hospitalidad con Alfonso VI— Respeto de Alfonso VI hasta su muerte, cerco y conquista de Toledo 1085. Juicio de Dios en Zocodover, el misal mozárabe no arde pero Alfonso VI impone el rito romano, el pueblo clama «**Allá van leyes donde quieren reyes**». Fernando III el Santo pone la primera piedra de la Catedral, e instituye la Santa Hermandad Vieja para poblar los Montes de Toledo. Su hijo el sabio Alfonso X, responsable de la Escuela de Traductores Toledanos, padre de la jurisprudencia, con el Código de las Siete Partidas, y autor de Cantigas, es una llamarada en pleno siglo XIII.

Retazos de la historia, prendidos en el rojo Seminario del atardacer, en los calientes tonos de fuego de la Catedral y del octógono de San Marcos. Oro viejo con cobrizos que van siendo devorados, como siempre, por grises, rosáceos, ocre, azules y pardos verdes que pronto van a ser acribillados por fosforescentes luces de farolas, reflectores de cuarzo iodo, alógenos y demás focos que incandecen en la noche y transforman el conjunto en un gran manto costelado, casi (a réplica del cielo de Toledo) estrellado.

Entre estas dos situaciones, nacimiento y muerte de la luz solar, el cromático plano del contorno toledano, contiene la esencia de un espacio, que permite subir y bajar entre sólidos volúmenes de construcciones, y las etéreas masas de calles y callejones. Torres y espadañas, esqueletos del mudéjar que reconocemos en sus aparejos de ladrillos románicos o góticos. Fragmentos de murallas, murallas más altas, murallas almenadas. Surcos y cortes en los rodaderos de la Ciudad Peñascosa, ropajes de escombros con pedrerías de cerámica que van construyendo los toledanos en su ejercicio de vivir esta ciudad de siete colinas, evocadora de Roma y considerada la más oriental de occidente.

Donde duerme junto con su olvido, la arrogancia y el alzamiento guerrero de héroes silenciados por la derrota, el fuego y la sal de un emperador coléricamente batallado.

Donde la grandeza de un imperio se enarbola en la masa enorme del Alcázar. Foco de incendios y guerreras destrucciones, que en el espacio tiempo se pueden repetir con voluntad de mejorar el panorámico de Toledo, como la historia mejoró con un prodigioso sentido de la oportunidad, inspirando y asustando a Felipe II para alejar de Toledo la demoleadora Capitalidad de las Españas. Dejándolo parado en su mejor esencia-tiempo.

ESENCIA-TIEMPO dividida en volúmenes de aire, atrapados en un DEDALO-LABERINTO-CALLEJERO, que alguna vez es gremial: *De la Plata, Sillerías, De las Cadenas...* o referencial: *Sierpe, De los Codos, De las Siete Chimeneas...* y otras veces histórico: *Alfonso VI, Babmardón, Padilla...* o eclesiástico y arzobispal: *San Justo, San Lucas, San Juan de la Penitencia...* también en él se encuentra el misterio: *De la Vida Pobre, De los Niños Hermosos, De la Culebra...* lo iniciativo y nigromántico: *Del Diablo, Del Infierno, De la Calavera...*

Si tuviéramos que seguir hacia abajo, en descenso mítico, bajo la cota del pavimento de basaltos y cantos rodados, el pájaro **Fisirostro Insectívoro de alas curvadas y cola ahorquillada**, ave que si se posa en bajo muere, pues la longitud de sus alas le impide levantar el vuelo, tendría que despedirse de nosotros y retomar el azul de su hábitat. En su ascendencia, podríamos presentir todo el estilo, forma de pintar y crear de un artista sin par y consustancial con Toledo: Doménico Theotocopulus «GRECO». Poseedor y dueño de un universo de colores y pinceladas hasta él desconocidas. Mago de la transformación, de la perspectiva ascética, del erotismo virginal en sus cuerpos elevados. Rostros arrebatados, enervados, que te poseen si los tropiezas. Pinceladas largas, dejadas, insinuadas, gestuales en el dominio del oficio y geniales en el ahorro del lenguaje. Transparencias de lo transparente, cimientos del impresionismo, cátedra del expresionismo.

Estamos visionando su ENTIERRO DEL CONDE DE ORGAZ, cuadro para visionarios, donde EINSTEIN manifestó a su excepcional guía ORTEGA Y GASSET: «Es la obra maestra más representativa del genio humano».

Colándonos por ventanucos y enrejadas troneras de sótanos, cuevas y criptas en el subsuelo de Toledo, en el OTRO TOLEDO que todos sospechamos más grande que el SOLEADO, entraremos en ese espacio CAVERNOSO, acompañados de criaturas que habitan en su medio, viejas como el hombre y pobladoras de los mundos oscuros y subterráneos. Para no decir ratas y cucarachas, les diremos mamíferos roedores múridos, muy prolíferos, de cola larga y orejas desnudas, e insectos ortópteros de costumbres nocturnas, y ya no repetiremos sus nombres, tomaremos sus costumbres y seguiremos sus hábitos, deslizándonos en huecos oscuros, árabes, romanos, ibéricos o paleo-telúricos; bóvedas de baños, de viajes de agua, de entradas secretas, de rituales y celebraciones, de enterramientos. Estancias poligonales de usos herméticos, de la mayor escuela nigromántica de la Europa Medieval y Renacentista; hogares de Magos y Brujas donde el ocultismo fue el hilo conductor y la salvaguarda, no siempre conseguida, del Santo Oficio y de la Hoguera. Resquicios de las cortes y ocupaciones del Marqués de Villena, nigromante mayor del que se dice que fue trasmutado en vez de muerto.

Fuente y arroyos ocultos, van contando en las oquedades de los nombres de los visigodos enterrados bajo árabes y sobre romanos, la identidad de las momias de San Andrés, almacenadas en el silencio y secreto de su muerte, posiblemente emparedadas.

Emparedamientos de momentos de la historia, ocultamiento de bienes y tesoros, de libros, de armas, de reliquias incorruptas humanas.

Cuando ya no podamos más con la presión de la oscura realidad, cuando ya estemos saturados de recorrer Cuevas de Hércules, cuevas míticas de kilómetros, cansados de ir y venir por el mundo del Bajo-Tierra Toledano; del Alcázar al Río, del Río a la Catedral, de la Catedral a San Clemente, de San Clemente al Río..., nos quedaremos en el tajo del Tajo, temeroso en la soledad de las piedras, junto a sus arenas silíceas, guardadoras del secreto temple del acero forjado por los Valmasedas Ciclópeos, en cuerpos de dos hojas con láminas de hierro en el interior, pegadas al rojo blanco de Vulcano y convertidas en el baño del milenario Río, en espadas irrompibles de «ALMA TOLEDANA».

**Luis Pablo Gómez Vidales**



ESTRELLA DE ORO  
A LA CALIDAD



- OFFSET • TIPOGRAFIA • ENCUADERNACION
- FOTOCOMPOSICION • PAPELERIA • REGALOS

PAPELERIA Y OFICINAS:  
Pza. Tendillas, 4 - Teléf. 22 30 17  
Fax 21 46 11 - TOLEDO

TALLERES:  
Calle Barranco, s/n. - Teléf. 49 01 15  
OLIAS DEL REY (Toledo)

Textos extraídos de TOLETUM (Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo), con autorización expresa de D. Ramón González Rui, Archivero de la S. I. C. P., de Toledo y Académico de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo.

El primer taller tipográfico de Toledo está en estrecha relación con la impresión de la bula de la Cruzada a partir de 1483. La historia de la bula de la Cruzada en España ha sido ampliamente estudiada en nuestro tiempo por José Goñi Gaztambide, y, en el siglo pasado, por otro conocido investigador sobre el tema, Fernández Llamazares, por no citar más que a dos de los clásicos sobre el tema. En cuanto a la historia de nuestra imprenta, es imposible prescindir de los preciosos datos que nos ofrece la benemérita y prestigiosa obra de Cristóbal Pérez Pastor a quien tanto debe la Bibliografía española. El merecido elogio es de Francisco Vindel, otro maestro a quien hay que consultar si desea conocerse la Historia del Arte Tipográfico en España.

El objetivo de estas notas sobre la imprenta toledana no es otro que el de intentar acercarnos a su historia, lanzar algunas hipótesis sobre aspectos tal vez poco conocidos y mostrar algo del material encontrado en diferentes archivos.

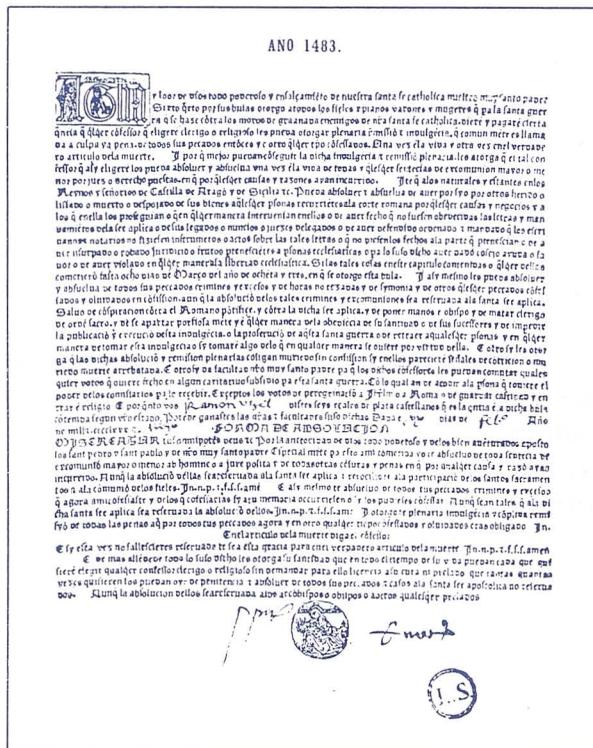
Como ya es sabido, en 1479 el papa Sixto IV (1471-1484), faculta a los Reyes Católicos para expedir bulas que ayudasen a sufragar los gastos de la guerra contra los moros. Obtenida la facultad pontificia, Isabel y Fernando conceden el privilegio de imprimir bulas al convento de San Pedro Mártir, poseedor de una imprenta. Así las cosas, el primer impreso del que hasta hoy tenemos noticias que se estampó en la dicha imprenta es una «Bula de Indulgencia para la guerra contra los moros de Granada, expedida por Sixto IV el 8 de marzo de 1483».

Enfrascados en redescubrir la historia del convento de San Pedro Mártir, es lógico que nos intereseamos por las razones o motivos que permiten a los frailes obtener el privilegio de la impresión de las bulas. Obviamente, se pensará, que una buena razón para obtener

tal privilegio es la existencia de la imprenta ya en esa fecha, o anterior a la misma. Pérez Pastor así lo deja entrever y dice, además, que el privilegio para la impresión debió obtenerse muy al principio de introducirse el invento de Gutenberg en España. De hecho, los documentos que maneja Pérez Pastor hacen mención «a la antigüedad y continuidad de la concesión».

Supuesto esto y dadas las características del primer impreso que nos ha llegado, todo hace suponer que no es ése el primero que se imprimió en el taller dominicano. Sin embargo, hasta el momento ningún otro podemos ofrecer que quite la primogenitura al de 1483. Pero esto no significa que la imprenta toledana se inaugure en esa fecha, sino antes.

Aparte de las sospechas de Pérez Pastor hay una serie de supuestos que reforzarían la creencia de un taller tipográfico en el convento de San Pedro Mártir antes de 1483.



El amor al estudio y el carisma de la predicación siguen siendo constantes, desde su fundación, en la Orden Dominicana. Los dominicos del siglo XV entreveron rápidamente las enormes ventajas que acarrearía el nuevo invento como vehículo trasmisor de la cultura y del mensaje evangélico. El considerable número de publicaciones establecidas en los conventos dominicanos es una prueba de lo que decimos. No olvidemos, por otro lado, lo que es y significa Toledo en este tiempo. Pérez Pastor duda de que, dadas las características tan sobresalientes que reunía Toledo, llegará tan tarde a esta ciudad el arte tipográfico. En esta misma línea de *sobresaliente* debemos ver el convento dominicano de Toledo, como ya dijimos, uno de los más importantes de España. Pero hay otro dato que va unido a esto y que pudiera tener relación con esa imprenta que creemos existió antes de 1483. Nos referimos, aho-

ra, al cardenal Juan de Torquemada. Es sabido que el tío del famoso Inquisidor fue prior de Toledo y que llegado a cardenal fue un gran protector de las artes y de las letras. Lo demuestra el hecho de que fue Torquemada, ya cardenal, quien llamó a maestros alemanes para que, *introdujeran la imprenta en Italia*. En este mismo sentido ¿no pudo ser un elemento animador para introducir la tipografía en su antiguo convento?.

Relacionado con la imprenta, está otro tema que ahora sólo queremos plantear. Se refiere al privilegio real para la impresión de las bulas. Nos gustaría saber, en definitiva, dónde empieza esa antigüedad de la concesión de la que habla Pérez Pastor, ese privilegio para imprimir las bulas que se renueva sin parar. Unido a esto va otra pregunta que, por ahora, tampoco podemos responder. Se refiere a algún nombre propio que pudiera haber obtenido o haber influido en el ánimo regio para obtener el privilegio de impresión de las bulas. Sabemos que cuando se extiende esta gracia al monasterio vallisoletano de Nuestra Señora del Prado influye para ello, o tal vez sea la clave de la obtención de dicho privilegio, fray Hernando de Talavera, antiguo prior de aquel monasterio y ahora primer arzobispo de Granada después de la toma de la ciudad por los Reyes Católicos.

¿Quién pudo intervenir en el caso de nuestro convento?. Sabemos que los gastos de la guerra contra el infiel vaciaban de continuo las arcas reales. Esta es una de las razones que aporta Vindel para creer que nada más llegada a España la concesión de Sixto IV de 1479 se empezara a imprimir las bulas a fin de obtener rápidamente fondos con los que poder continuar la Reconquista. Podemos suponer que esta urgente necesidad de recabar fondos encontraba su mejor medio de conseguirlo en aquel invento llamado imprenta que multipli-

caba asombrosamente los impresos de las indulgencias. Si los dominicos de San Pedro Mártir tenían, como creemos, esa *máquina de fabricar dinero*... parece bastante lógico que los Reyes Católicos, ahogados por la necesidad económica, recurrieran a la imprenta conventual y concedieran a los dominicos el privilegio de la impresión de la Bula.

Pero, además, suponemos que algún personaje influyente pudiera haber tenido parte en la obtención del dicho privilegio. ¿Acaso Pedro de Silva, antiguo fraile de San Pedro Mártir, de la famosa familia de los Silva tan unido al convento y que muere siendo obispo de Badajoz en 1479? ¿Tendrá algo que ver nuestro Tomás de Torquemada, inquisidor general y adepto al círculo real? Por ahora no lo sabemos. Pero como ya apuntamos más arriba, el convento de San Pedro Mártir tuvo mucho que ver con la Inquisición y estuvo muy unido y muy al servicio de la Corona. En relación con todo esto, dice el Monopolitano: «Trabajaron mucho los religiosos de este convento en servir y favorecer al santo Oficio de la Inquisición, la qual estuvo muchos años con sus cárceles, y inquisidores dentro desta casa, desde el primero día que el Santo oficio entró en Toledo... Las cárceles eran adonde aora tiene el convento la estampa de las Bulas de la Santa Cruzada. Que por averse señalado en servir á la Inquisición, por la mucha costa y trabajo con que los frayles y convento la avian favorecido, les hizieron merced los reyes católicos de una calle pública y de unas principales casas que avia de la otra parte. *Y también en remuneración de tan grandes y importantes servicios les confiaron y encomendaron la impresion de las Bulas de la Santa Cruzada, y todos los reyes sus sucessores se la han confirmado hasta que el rey D. Felipe III. N.S. les dio su privilegio Real sobre esto, y cada día va continuando el hazer mercedes a este convento*»



avda. de barber 16  
toledo



centro de moda

# ARCOS

*Toda tu Moda*

## COLECCION OTOÑO-INVIerno MUJER Y HOMBRE

AVENIDA DE BARBER - TOLEDO

# A LOS SEÑORES IMPRESORES, EDITORES Y LIBREROS EN LA NAVIDAD 1995.

## *Elogio garantizado, o lo que se alaba a sí mismo.*

Es así en todo lo que sale de la IMPRENTA. Ello queda pagado de su propio elogio. No necesita que nadie más se lo alabe.

Ella, como una "melodía sin palabras", se hace su personal "placet", respondiendo a la gratísima impresión que recibió el mismo Dios Creador con sólo la mirada de sus ojos, "al ver la luz, la nube y la lluvia" que acababa de crear.. "Y vió Dios que era bueno.." (Gn. cap. 1)

Del mismo pan sale el olor nutricio. No hace falta que ningún Juló diga:

"Heus, etiam mensas consúminmus", inquit Iulus.. (En. Canto VII, verso 116). "Devoramos hasta las mismas mesas" sobre las que han estado los manjares. El mismo raudal se hace el espejo que copia el azul del cielo..

La propia madre esculpe en la carne tibia y sonrosada del niño su firma inconfundible..

Y si "ex ungue, leonem", el trabajo que sale de la Imprenta sale ya mecido en su alabanza, como en una cuna. Y así ha sido siempre: Desde la primera línea, irregular y ansiosa de más superación, de la primera plancha impresa, hasta esta magnificencia de color, forma, limpidez y cultura que sale hoy de las modernas limotipias. Y que esto es así, se puede ver con sólo recordar el aplauso que dieron los siglos -que aún se está escuchando- cuando la Invención de la IMPRENTA. Uno de los 3 aplausos que aún mantienen en pie la Historia de Occidente, -con el triunfo del Cristianismo y la aparición del Renacimiento, los otros dos-, del que fue aquella la mayor ayuda y el servicio más eficaz. Sin la Imprenta difícilmente aquel hubiera triunfado como triunfó. De ahí que los mismos enemigos de él llegarían a ser los enemigos de ésta.

"Dichosos los ojos que lo ven..", y, más aún, los ojos que saben apreciarlo y vararlo, que no siempre ocurre. Pues infinitas quemas de libros, desprecio de los mismos, e ingratitudes y oídos

sordos a amigos tan verdaderos, fieles e imperecederos han ocurrido, por unas causas o por otras, a lo largo de los siglos!.

Así elogió Jesús, nuestro Salvador, una vez nuestros ojos, -pues sobre ellos, ventanas de nuestras almas, acericos a donde viene a clavarse encantadoramente la belleza de las cosas, cartilla de luz que nos llega para iluminarnos y resonador de la voz que nos visita-, quiero hacer este artículo de elogio a la Imprenta...

"BIENAVENTURADOS LOS OJOS QUE VEN LO QUE VOSOTROS VEIS.." (Lc. 10.23)

¿Y qué veían? El despertar de los campos galileos ya en primavera.. las primeras yemas

**NO VAYA EN LA VIDA!**

**ASEGURESE CON...**

**FINISTERRE. S.A.**

desde  
**333 pts**

pensando en Vd. y en su familia. le aconseja

**MULTISEGURO FAMILIAR**

El seguro completo de las personas... y «sus cosas».

Para mayor información llámenos a nuestro teléfono 22 15 22 en servicio permanente 24 HORAS o en nuestras oficinas Cervantes n.º 4 - 2.º Toledo

nupciales de los desposorios del Nuevo Año que dará los futuros frutos... las primeras gotas de los panales, espesas de dulzura que es el calostro de ellos.

Todo esto veían.. ¿Y qué más? La alondra despertarse ya y vestirse un vestido más ligero.. la muñodita lucir por primera vez, tras del invierno, su cresta de oro.. la tórtola "que ha dejado ya oír su voz..." (Cnt. 2.12).

Todo esto veían.. ¿Y qué más? Elogiar a la tierra ¿le bastaba al Señor? Sí!, quizá sí! Le parecía tan bonita de lo que alaba... los lirios.. de lo que da preferencia a la raposa sobre sí mismo según el caso que le hacen los hombres.. de lo que se pone a leer, como en un libro abierto, sobre la yema que se abre esperanzadora con blancura de nupcias bíblicas.. de lo que admira la mostaza.. "El Reino de los cielos se parece a un granito de mostaza.." (Mt. 13.31). Pero todo esto casi siempre lo calla, para adelantarse a ponerse como ejemplo: "Ninguno conoce quien es el Hijo sino el Padre.." (Mt. 11.27).

Porque lo veían a El, objeto de los Patriarcas y los Profetas, eran los más afortunados.. A El por quien cada pedazo de siglo venidero va a elevarse como se eleva cada porción de masa por "la levadura que una mujer escondió en tres medidas de harin.." (Mt. 13.33). A este Jesús que ha pasado por tantos cristales de todos los colores que apenas se sabe cual es su verdadero rostro, aunque ahí está, para el que sepa contemplarlo, en su "VENID A MI...", en su "PADRE NUESTRO", en sus parábolas de "EL BUEN SAMARITANO" y "EL HIJO PRODIGO".. Es Jesus que quedó expuesto, como un ostensorio, en la humildad del Publicano, "allá lejos del altar", aunque las religiones, casi todas, se han pasado a ocupar el puesto del Fariseo: "Yo no soy como los demás hombre.." (Lc. 18. 9-14).

De esos ojos nuestros, capaces de extasiarse en todo esto, quiero terminar de hacerte, lector, un artículo de sencillez extrema. Que te parezca bonito y culto. Que te anime a volver a él alguna vez más, porque, como una campanita de plata, ha repiqueteado en tu corazón.. Que te pa-

rezca, incluso, digno de ser encuadrado en un marco para ponerlo delante de tus ojos y te mantenga en emoción creadora, en estos tiempos en los que a veces da vergüenza ser sencillos, sentidos y educados.. Y la única deuda que a tí te queda es dar gracias a la IMPRENTA, pues sólo gracias a ella pueden multiplicarse estos soles de la Poesía y de la belleza impresa, como gracias al sol se multiplican sus rayos luminosos.. Canto a los ojos, desde la trémula candidez de la Santa Avila (1515 - 1582):

*Véante mis ojos,  
dulce Jesús bueno;  
véante mis ojos,  
muérame yo luego.*

*Vean quien quisiere  
rosas y jazmines,  
que si yo te viere  
veré mil jardines;  
flor de serafines,  
Jesús Nazareno,  
véante mis ojos,  
muérame yo luego.*

*No quiero contento,  
mi Jesús ausente,  
que todo es tormento  
a quien esto siente;  
sólo me sustente  
tu amor y deseo,  
véante mis ojos,  
dulce Jesús bueno;  
véante mis ojos,  
muérame yo luego.*

Y los versos, más universales y siempre gratuitos del sevillano GUTIERRE DE CETIMA (1520 - 1557):

*Ojos claros, serenos,  
si de un dulce mirar sois alabados,  
¿por qué, si me miráis, miráis airados?  
Si cuando más piadosos,*

*más bellos parecéis a aquel que os mira,  
no me miréis con ira.  
porque no parezcáis menos hermosos.  
¡Ay tormentos rabiosos!  
Ojos claros, serenos,  
ya que así me miráis, miradme al menos.*

Hasta este poema que vuelve a la misma idea, porque es eterna, a tres siglos de distancia, del también sevillano, ROGELIO PEREZ OLIVARES (1879):

*¿Qué tienes en los ojos, Antoñita?  
¿Es una luz bendita  
o es fuego del infierno tenebroso  
que enciende las entrañas del celoso  
en llamas de dolor y de tormento?  
Sus mortales hechizos  
brillan bajo la selva de tus rizos  
igual que dos luceros en la noche encendidos  
cual diamantes prendidos  
en la seda del ancho firmamento.  
¿Qué tienes en los ojos?  
sí miran con enojos,  
llenan el alma de dolor profundo;  
sí dulces miran, se estremece el mundo.  
Cuando quieras matarme*

*de gozo, de alegría y de tiernos sentires,  
una cosa has de hacer: solo mirarme;  
y si quieres que muera, ¡no me mires!  
¡Ay bellos ojos! ¿Por qué extraña suerte  
mirando y no mirando ¿dáis la muerte?.*

Y con mi propio poema termino. Hasta otro año, si Dios quiere.

*Abríos, ojos y mirad las cosas:  
Siempre son nuevas si hay llama de amor  
Con que alumbrar lo que hizo el Creador,  
Desde los gusanitos a las rosas.*

*Oídos, ojos: Estos para hermosas  
Y bellas ver en todo su esplendor,  
Y aquellos, para oír ese rumor,  
Que llevan dentro, de arpas melidiosas..*

*Sin cesar controversia, no lo niego,  
En los seres humanos se suscita:  
"Qué es desgracia mayor: ser sordo o ciego..."*

*Si éste lo es que se aleja, y ya es bastante  
De las cosas que tanto necesita,  
O, aquel, privado de sus semejantes.."*

*Nuestro agradecimiento a cuantas personas y entidades han colaborado con nosotros desinteresadamente.*

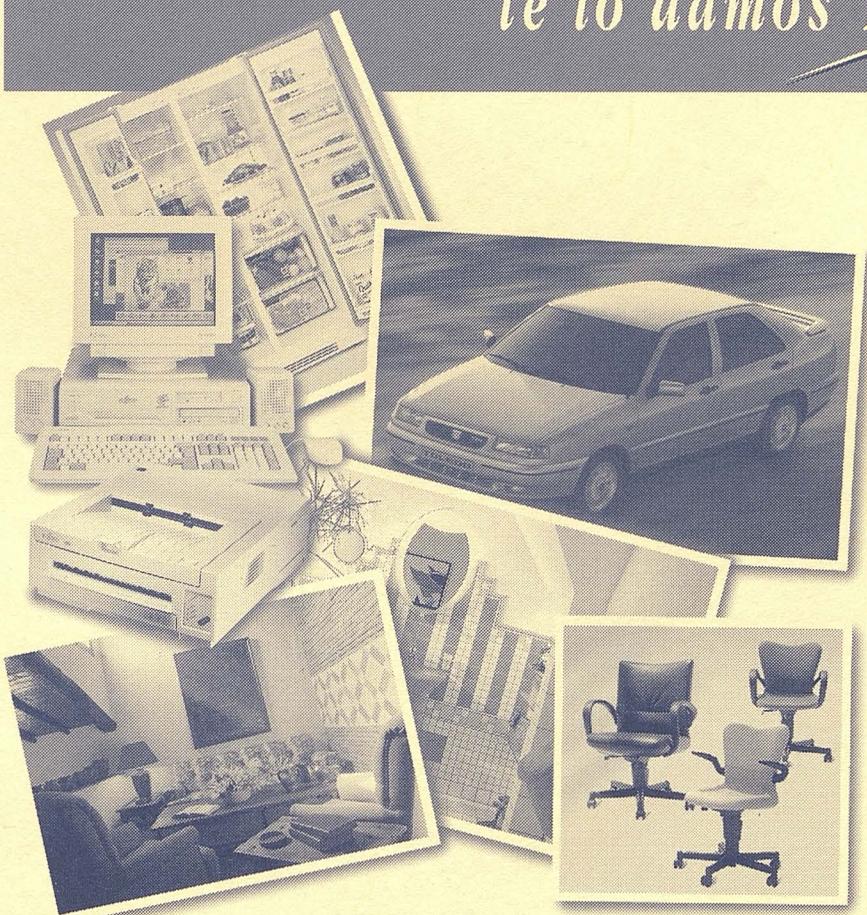
Excma. Diputación de Toledo.  
Caja Castilla La Mancha.  
Caja Rural de Toledo.  
J. de CC. de Castilla-La Mancha  
Sanluc.  
Caja de Madrid.  
Artes Gráficas Toledo.  
Imprenta Serrano  
Imprenta Gómez-Menor.  
Imprenta Torres.  
Imprenta Moreno-Ventas.  
Imprenta Rofi.  
Imprenta Fernández.  
Papelería Rofi.  
Papelería Briones.  
Papelería Ortega.

Papelería Javier Pulgar.  
Papelería Escribano.  
Papelería Guzman.  
Unipapel.  
Papelco.  
Arjuma.  
Almacenes Imperio.  
Hormigones Toledo.  
Fusimanya.  
Jesús Cobo.  
Sordo/Cases.  
Benito García M.  
Eugenio Moraleda.  
Juan Carlos del Pozo.  
José Figueroa.  
Noguerá y Vintró.

Pelikan.  
Inoxcrom.  
B. D. F. Tesa.  
Esselte Dymo.  
Repromática Toledo.  
Santa Lucía.  
Finisterre.  
Univex.  
Perfumería París.  
Peluquería Carlos.  
Deportes Bahamontes.  
Don Papel.  
Redondo Hermanos.  
Parker.  
Staedler.  
Arcos Centro Moda.

PRESTAMOS PERSONALES DE LA CAJA RURAL DE TOLEDO

*Si necesitas un Préstamo Personal,  
no le des más vueltas.  
En La Caja Rural de Toledo  
te lo damos YA.*



*Porque  
nos  
gusta  
bacerter  
feliz*

En **La Caja Rural de Toledo** puedes conseguir el dinero que necesitas para lo que tanto deseas:

- Reformar la casa
- Comprar el coche o la moto
- Las vacaciones
- Etc.

Los Préstamos Personales de **La Caja Rural de Toledo** son fáciles y rápidos de solicitar, y tienen el tipo de interés más bajo del mercado.  
**No lo pienses más.**



**CAJA RURAL  
DE TOLEDO**

